

⁹ Et ils lui dirent :

"Où est Sara ta femme ?"

Il répondit :

"Là*, dans la tente."

¹⁰ Le SEIGNEUR reprit* :

"Je dois revenir* au temps du renouveau* et voici que Sara ta femme aura un fils*."

Or* Sara écoutait à l'entrée de la tente, derrière lui. ¹¹ Abraham et Sara étaient vieux, avancés en âge, et Sara avait cessé d'avoir ce qu'ont les femmes*. ¹² Sara se mit à rire* en elle-même et dit : "Tout usée comme je suis, pourrais-je encore jouir ? Et mon maître* est si vieux !"

¹³ Le SEIGNEUR* dit à Abraham :

"Pourquoi ce rire de Sara ? Et cette question* : Pourrais-je vraiment enfanter*, moi qui suis si vieille ? ¹⁴ Y a-t-il une chose trop prodigieuse pour le SEIGNEUR* ? A la date où je reviendrai vers toi, au temps du renouveau*, Sara aura un fils*."

¹⁵ Sara nia en disant :

"Je n'ai pas ri",

car elle avait peur.

"Si ! reprit-il, tu as bel et bien ri*."

Genèse, chapitre 18 (Traduction œcuménique de la Bible)

Notes à propos de la traduction :

9 « Là » : litt. « Voici »

10 « Le SEIGNEUR reprit » : litt. « il dit » ;

« Je dois revenir » : litt. « C'est sûr, je reviendrai vers toi »

« au temps du renouveau » : litt. « au temps de la vie »

« et voici que Sara ta femme aura un fils » : litt. « et voici un fils pour Sara ta femme »

« Or » : litt. « et »

11 « et Sara avait cessé d'avoir ce qu'ont les femmes » : litt. « le chemin, comme (l'ont) les femmes avait cessé pour Sara »

12 « Sara se mit à rire » : litt. « Et Sara rit » ;

« Et mon maître » : ou « et mon seigneur »

13 « Le SEIGNEUR » : litt. « Yhwh » ;

« Pourquoi ce rire de Sara ? Et cette question » : litt. « Pourquoi donc Sara a-t-elle ri en disant ? » ;

« Pourrais-je vraiment enfanter » : litt. « Est-ce que vraiment, en vérité, j'enfanterai »

14 « pour le SEIGNEUR » : litt. « pour Yhwh » ;

« au temps du renouveau » : litt. « au temps de la vie »

« Sara aura un fils » : litt. « pour Sara un fils »

15 « Si ! reprit-il, tu as bel et bien ri ! » : litt. « et il dit : Non ! car tu as ri »